



喜马拉雅学术文库

阅读中国系列

MENCIUS'
LEARNING OF
MENTAL-NATURE



孟子心性之学

〔美〕江文思 (James Behuniak Jr.)

〔美〕安乐哲 (Roger T. Ames)

编

社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS, CHINA

喜马拉雅学术文库·阅读中国系列

孟子心性之学

Mencius' Learning of Mental - Nature

〔美〕江文思 (James Behuniak Jr.)

〔美〕安乐哲 (Roger T. Ames)

梁 溪

编

译

社会科学文献出版社

Social Sciences Academic Press (China)

喜马拉雅学术文库·阅读中国系列

孟子心性之学

编 者 / [美]江文思 (James Behuniak Jr.)

[美]安乐哲 (Roger T. Ames)

译 者 / 梁 溪

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

责任部门 / 编辑中心

(010)65232637

责任编辑 / 章绍武

责任校对 / 枣 栗

责任印制 / 同 非

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010)65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 客户服务中心

(010)65285539

法律顾问 / 北京建元律师事务所

排 版 / 东远先行彩色图文中心

印 刷 / 北京四季青印刷厂

开 本 / 889 × 1194 毫米 1/32 开

印 张 / 10.875

字 数 / 232 千字

版 次 / 2005 年 3 月第 1 版

印 次 / 2005 年 3 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 80190 - 461 - 3/B · 046

著作权合同 / 图字 01 - 2004 - 6487 号

登 记 号

定 价 / 25.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社客户服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

阅读中国系列书目

《中国研究的范式问题讨论》

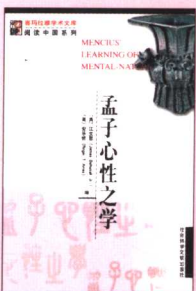
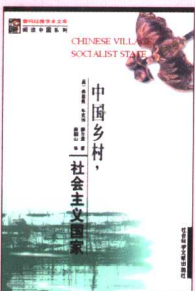
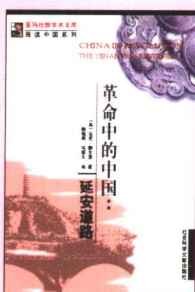
《革命中的中国：延安道路》

《中国乡村，社会主义国家》

《怀柔远人：马嘎尔尼使华的中英礼仪冲突》

《从民族国家拯救历史》

《孟子心性之学》



阅读中国系列编委

沟口雄三 贺照田 黄宗智

刘 东 李 强 孙 歌

汪 晖 杨念群 罗 琳

《中国问题研究的范式》

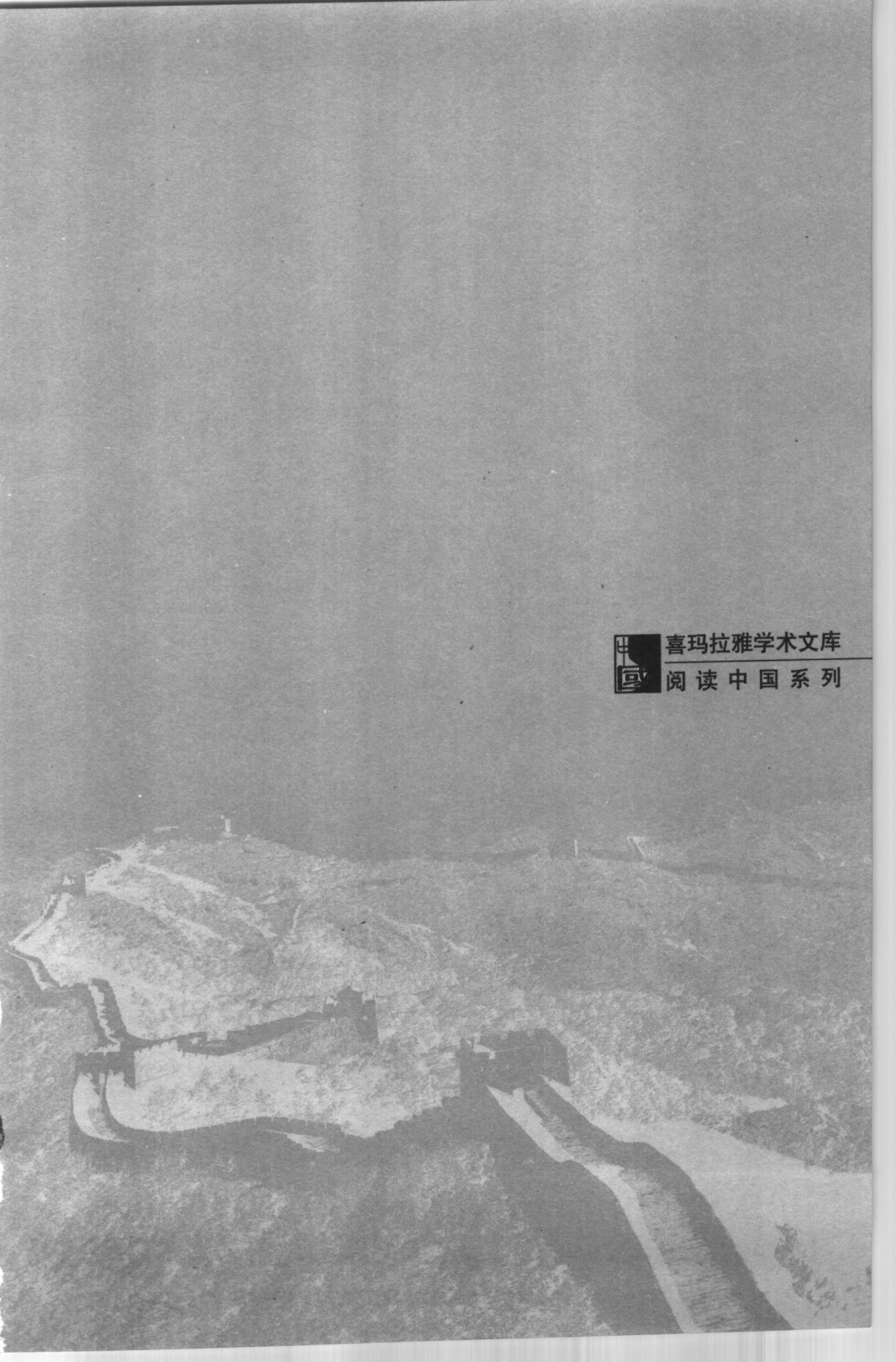
《革命中的中国：延安道路》

《中国乡村，社会主义国家》

《怀柔远人：马嘎尔尼使华的中英礼仪冲突》

《从民族国家拯救历史》

《先哲的民主》



喜玛拉雅学术文库
阅读中国系列

阅读中国序

刘 东

已经是第二次在为这类译丛撰写总序了，这件事本身就使我忧心忡忡——我们如此大规模地引进当代汉学，究竟最终对中国文化是福是祸？

如果在上次作序的时候，我们对于西方同行的工作还只知一鳞半爪，那么今番再来作序，简直就像在介绍老朋友的一些新作了。换句话说，其实再没有什么时候，我们曾对汉学有过现在这样系统的、与时俱进的知识，不仅可以密切关注其学术发展的动向，就连译介工作都与其展开过程日渐同步。这当然可以算作一种成绩，不过这小小的成绩却不仅没有使我沾沾自喜，反倒带来了进一步的精神煎熬。作为长期以来此类工作的主要主持者，我完全无法回避这样的事实——越是系统地引进某种活生生的外来学术话语，就越要给原有的文明基础带来深重的冲击和致命的紊乱，古代的佛学是这样，近代的西学是这样，当代的汉学也肯定会是这样。

的确不错，如果借用康德的一个说法，我们可以尖锐地

揭露和批判说，人们对于生于斯长于斯的文明环境本身，往往会产生某种“先验幻象”，以致对那些先入为主的价值或事实判定，会像对于“太阳从东方升起”之类的感觉一样执信。也正因为这样，那些学术研究家的文化使命，才恰在于检讨现有的知识缺陷，适时地进行修补、突破和重构。在这个意义上，我们必须毫不犹豫地挑明：任何人都不会仅仅因为生而为“中国人”，就足以确保获得对于“中国”的足够了解；恰恰相反，为了防范心智的僵化和老化，他必须让胸怀向有关中国的所有学术研究（包括汉学）尽量洞开，拥抱那个具有生命活力的变动不居的“中国”。

然而，僵化的另一面却又是泡沫化。汉学毕竟既是中学的一支，更是西学的一支，那中间潜伏着许多未曾言明的外在预设，本质上跟本土的国学判然分属于两大话语系统。正因为这样，尽管中国传统早在西风下受到过剧烈震撼，可一旦大规模地引进作为完整系统的汉学，它仍然要面对着新一轮的严峻挑战；我们甚至可以说，此间的挑战竟还大过对于主流西学的引进，因为它有可能直接触及和瓦解原有文明共同体的自我理解，使国人在一系列悖反的镜像中丧失自我认同的最后基础。当今中国知识界可怕的分化与毒化，其实在很大程度上正是缘于汉学和汉学家的影响。这种要命的相对化刺痛着我们：一旦丧失阅读和思考的主动性，陷入别人的话语场中而无力自拔，就有可能被别人特有的问题意识所覆盖，乃至从此难以名状自己的切身体验，暴露出文化分析的失语和学术洞察的失明。

幸而，我们还没有泯灭进行文明对话的渴望，还把这种

对话看成惟一现实的救度之路。在这种深深的渴望之中，国学与汉学这两种自成系统的学术话语，在彼此解构与相互竞争的同时，就仍有可能彼此解毒和相互补充，从而在文明之间激发出辩证发展的“中国性”来。换句话说，对抗着堕入绝对主义或相对主义的双重危险，那个构成了两大学术群体之对话基础的“中国性”，作为双方共同意识的主动构成物，仍有可能在学术的文化间性中不断漂移，在互动的知识增长中不断漂移，在超越的文明对话中不断漂移，从而使我们既不失自我认同的坚实前提，又能跟现实世界构成良性的互馈。

由此一来，“中国”一词所包藏的无尽学术潜力，中国研究领域所蕴涵的无穷思想魅力，也就太值得发挥主动精神去阅读去领略了！这个肯定要伴随我们生命始终的学习过程，也同样需要既不封闭又不盲从的阅读心态，以便同时对抗固陋的本质主义和油滑的虚无主义。我们必须认识到，正像当年的佛学曾经挑战出了宋学高峰一样，我们现在大规模引进的汉学成果，也有可能表现为空前文化创造力的机遇和前奏；而中国事实也终究有可能不再只被遵循外来语法去解释，相反倒有可能在理论创新上对世界表现出顺差。——大家赶紧打开这些书本吧，因为所有这一切，其实全都在我们的一念之中！

刘 东

2001年12月18日于北大草庐

编者序 从哲学上解读哲学文献

江文思 (James Behuniak Jr.)

安乐哲 (Roger T. Ames)

对于一个更大的计划来说，这本关于孟子“人性”概念的文集只是一个小小的尝试。

在西方学术界，最近相关几件事情的反映，正在引起对于古代中国哲学主体的重新评价。首先，在中国一系列持续的真正戏剧性的考古发掘正在提供给我们有关现存文献——这些文献约在两千年的传承中没有遭遇到不可避免的曲解——的更早期的解释。这些发现也提供给我们去接近更早期的文献资料，这些文献从很久以前的视野中就已经消失了。在许多情况下，就像它们所呈现的那样，这些文献正在允许我们对于有关主要的公认的著作——这些著作已经限定在古典时期——之先前理解的一种修正。举例来说，马王堆、郭店的新发现与上海博物馆藏品研究的一个重要的价值，从直接与《孟子》的重新解释有关的方面删除了不必要的内容，是这些文献为我们对于早期儒道之间的知识进化的理解，正

在提供着新的视点。对于思孟学派来说，作为子思子术语的一个关键，“情”不仅要求仔细研究新获得的文献自身，特别是“性自命出”（“性情”）的修正，而且在事实上为了完全恢复这种重要的感觉，要求对于所有的古代儒家文献予以一种重新解读。现在我们知道得越多，我们就越能够理解具体家庭情感——作为古代儒家道德哲学非常内在的方面^①——的中心地位。无论如何，这些新的考古学上的发现，对于这些基本的文献与关键范畴——通过这些基本的文献与关键范畴，它们得以留传下来——进行重新翻译，提供了一种具有说服力的理由。

当然，假如可能的话，从事提供有关中国哲学经典与词汇以新的翻译这种工作，存在着一种甚至更为激发人们兴趣的理由。众所周知，直到最近，大多数西方哲学家对于在古代中国文献中存在着哲学上的极端重要性的中国思想的支持者的任何主张都不感兴趣。意味深长的是，“哲学上的”文献还没有被如此来对待。最初通过传教士，直到最近通过汉学家，它们被翻译与解读。就是说，确定早期中国文献之主体的大部分的时期还只是被哲学家偶然地和略微简单地涉及。这种主张既不意味着去指责传教士们常常善良的意向，也不假装任何代替我们与善良的汉学有关的矫揉造作的哲学的、历史的、文学的与文化的情感。事实上，假如存在着一种被迫的指责，它将被引导来反对在我们更高知识——用其自身的自

① 《论语·学而》第二章直接复归于心：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣。不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为人之本与。”

我理解，这种更高的知识坚持主张哲学唯一是英国人与欧洲人的事业——的西方中心中的专业的哲学。

别的哲学传统被边缘化，对于我们西方的学术来说，作为一种专业训练的哲学就有了一种无法推卸的责任。为了在最广泛可能的范围之内去找出问题，哲学家们一种本质上的工作是去识别、描述与争论人类经验的普遍的特性。而且，当我们从一种文化与时代之点转移到了另一种文化与时代之点的时候，这些正在给普遍的特征所下的定义显然是不同的。哲学家有责任去找出与理解那种区别了作为预防文化上的简化论的文化之非常的假定与这样一种种族中心主义需要的误解。因此，在解释中国哲学时哲学家的缺失已经付出了代价。在西方人文主义者试图去了解古代中国哲学文献的意义的进程中，认识到许多西方的假定已经漫不经心地、逐渐而巧妙地渗透进了对有关这些文献的理解之中，而且已经曲解了这些词汇，通过这些词汇的这种理解再明显地表达出来，这已经成为平常的事情。

中国哲学为我们西方读者所熟悉，起初是通过使之“基督教化”，然后更近代的时候是通过使之东方化：那就是，把它置于一种理想化了的——神秘的——玄妙的世界观之中，对我们自己来说，这样的世界观如同镜像一样存在着。假如我们是理性的，它们必定是神秘的与宗教的；假如我们是心灵的，它们必定是肉体的与色情的；假如我们是民主的，它们必定是强制的与专横的；如此等等。确实，这些自称中国哲学的学生，在我们自己最重要的书店之“哲学”类别中，就不可能发现已被翻译了的哲学文献，取新旧约而代之的必

定是称之为“东方宗教”的某种东西这一类别。到了中国哲学已经完全成为西方哲学感兴趣的课题这一程度，是在范畴结构与哲学问题之内，而不是其自身之内，它才常常被分析。

最近现存文献新的文本的重新获得，以及其中许多已经消失了很久的文献之进一步的发现，正在引起对于这些经典中的许多新的翻译，而且为哲学家提供了促进与重新思考我们的标准解读的一个借口与机会。最重要的是，运用想像，通过在其自己的世界观与常识之内定位和解释它们，它给我们试图按照它们自己的“词汇”完全逐字处理这些文献提出了挑战。

面前的这本文集，面对西方学术界的听众，讲述了一群试图解释中国哲学及其艺术词语问题的比较哲学家之长达20年之久的事情。特别地说，这些学者正在尝试通过争论达到对于儒家中核心和持久研究的范畴与课题之一——人性，有关人的本性与特征——的一种更为成熟的理解。这些作者中的每一位都力图使他/她的文章成为对孟子最核心概念之一的一种更为深刻的解读。

从被包括在这种争论中的那些比较哲学家们的强有力的反应，到在中国哲学界中最近的发展，所能希望的最好的结论是在哲学与哲学思想本质上已经被思考的时代，西方的垄断是落后的，是如此落后以至于接近了终点。

编者简介

江文思 (James Behuniak Jr.) 加利福尼亚 Sonoma State University 助理教授, 著有《孟子论成人》一书, 并撰写关于中国哲学与比较哲学论文多篇。

安乐哲 (Roger T. Ames) 夏威夷大学哲学系教授, 著名汉学家, 比较哲学学者。出版了多种有关中国哲学的论著, 其中大多数已译成中文, 在国际上研究中国哲学的学者中具有很高的威望。

目 录

编者序 从哲学上解读哲学文献	江文思 安乐哲 (1)
导 论	江文思 (1)
孟子人性理论的背景	葛瑞汉 (12)
孟子的人性概念：它意味着人的本性吗？	安乐哲 (86)
孟子的人性论	华霭仁 (125)
孟子心性论的再反思	刘述先 (174)
孟子论人性	信广来 (196)
在《孟子》中人的本性与生物学的本性	华霭仁 (225)
在早期中国文献中有关人的本性之争	M. 斯卡帕里 (243)
早期中国的习俗与人的本性	M.E. 刘易斯 (267)

在《孟子》中人是如何相似的？ 江文思 (287)

孟子与一个经过特殊加工的有关

“人的本性” 的概念 安乐哲 (305)